

Zborovska glasba za visoke glasove

tuje božične pesmi
prir. Anton J. Kropivšek

Venec božičnih skladb

Joy to the World! / Radost povsod!

The First "Nowell!" / "Zdaj Božič je!"

O Tannenbaum / Drevo božičnih praznikov

Les anges dans nos campagnes / Angeli tam po nižavah

za visoke glasove (SA)
s klavirsko spremljavo

Partitura

M-709003-29-7

AS 4.328/01



Dvoglasno (SA) s klavirsko spremljavo
[Partitura]

Venec božičnih skladb

za otroški zbor ali mladinski zbor

slovenske prepesnitve: Vito Primožič (2000)

prir. Anton J. Kropivšek (*1958)
(2000)

JOY TO THE WORLD! *

♩ = 98

I

II

Klavir

♩ = 98

1. Ra - dost pov - sod! Bog
1. Joy to the world! the

1. Ra - dost pov - sod! Bog
1. Joy to the world! the

7

ro - jen je! Po - zdra - vi Kra - lja svet! Naj sr - ca
Lord is come; Let earth re - ceive her King! Let ev' - ry

ro - jen je! lja svet! Naj sr - ca
Lord is come; her King! Let ev' - ry

ASTRUM

13

vsa od - pre - jo se, ves svet naj gre za - pet, ves
heart pre - pare Him room, And heav'n and na - ture sing, and

vsa od - pre - jo se, ves svet naj gre za - pet, ves
heart pre - pare Him room, And heav'n and na - ture sing, and

*) Joy to the world!: angleški napev, besedilo: Isaac Watts (1674-1748)

18

svet naj gre za - pet, heav'n and na - ture - sing, ves - svet, - ves svet - naj gre za - and heav'n, and heav'n - and na - ture

svet naj gre za - pet, heav'n and na - ture - sing, naj gre za - and na - ture

ASTAUM

23

pet. sing.

pet. sing.

ASTAUM

28

2. Ra - dost pov - sod!
2. Joy to the earth!

Naj pe - sem za - do - em;
Let men their songs em-

ASTAUM

2. Ra - dost pov - sod!
2. Joy to the earth!

Naj pe - sem za - do - em;
Let men their songs em-

34

ni med go - ra - mi, do - li - na - mi od -
 ploy; While fields and floods, rocks, hills and plains Re -

ni med go - ra - mi, do - li - na - mi od -
 ploy; While fields and floods, rocks, hills and plains Re -

39

mev naj se gla - si, od - mev naj se gla - si, od - mev, od -
 peat the sound-ing joy, re - peat the sound-ing joy, re - peat, re -

mev naj se gla - si, od - mev, od -
 peat the sound-ing joy, re - peat, re -

ASTRUM

44

mev naj se gla - si.
 peat the sound - ing joy.

mev naj se gla - si.
 peat the sound - ing joy.

50 *poco a poco riten.* $\text{♩} = 78$

55 THE FIRST „NOWELL!” *

„Zdaj_ Bo - žič_ je!” *spev_*
The_ first_ „No - well” the_

ASTRUM

60

an - gel - ski gre čez po - lja - ne, nad rev - ne pa - stir - je pri - spe. Čre -
an - gels did say Was to cer - tain poor shep - herds in fields as they lay; In_

Čre -
In_

66

de_ o - vác *v hlad - nem, zim - skem ve -*
fields_ where they *On a cold win - ter's*

de_ o - vác *lay keep - ing their sheep* *v hlad - nem, zim - skem ve -*
fields_ where they *On a cold win - ter's*

ASTRUM

*) The First „Nowell!": angleški napev in besedilo

71

če - ru je bi - lo. Zdaj Bo - žič je, zdaj
 night that was so deep. No - well! no - well! no -

če - ru je bi - lo. Zdaj Bo - žič je, zdaj
 night that was so deep. No - well! no - well! no -

76

Bo - žič je, Kralj I - zra - e - la ro - jen je!
 well! no - well! Born is the King of Is - ra - el!

Bo - žič je, la ro - jen je!
 well! no - well! of Is - ra - el!

ASTAUM

82

poco a poco accel.

♩ = 84
88

O TANNENBAUM *

1. Dre-vo bo-žič - nih pra-zni-kov, eš! Ze - le - no ti po-
1. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, er! Du grünst nicht nur zur

1. Dre-vo bo-žič - nih pra-zni-kov, eš! Ze - le - no ti po-
1. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, er! Du grünst nicht nur zur

ASTAUM

♩ = 84

93

le - ti si, ti v sne-gu bar - va ne zble-di. Dre - vo bo-žič - nih pra-zni-kov, po-
Som-mer-zeit, nein, auch im Win - ter, wenn es schneit. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, wie

le - ti si, ti v sne-gu bar - va ne zble-di. Dre - vo bo-žič - nih pra-zni-kov, po-
Som-mer-zeit, nein, auch im Win - ter, wenn es schneit. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, wie

98

zi - mi ne o - 2. Dre - vo bo-žič - nih
grün sind dei - ne 2. O Tan-nen-baum, o

zi - mi ne o - 2. Dre - vo bo-žič - nih
grün sind dei - ne 2. O Tan-nen-baum, o

ASTAUM

*) O Tannenbaum: nemški napev; besedilo 1. kitice: August Zarnack (1820) / 2. kitice: Ernst Anschütz (1824)

103

pra-zni-kov, ka - ko se mi do - pa - deš! V bo-žič-nem ča - su ra - dost-no te
 Tan-nen-baum, du kannst mir sehr ge - fal - len. Wie oft hat doch zur Weih-nachts-zeit ein
 pra-zni-kov, ka - ko se mi do - pa - deš! V bo-žič-nem ča - su ra - dost-no te
 Tan-nen-baum, du kannst mir sehr ge - fal - len. Wie oft hat doch zur Weih-nachts-zeit ein

108

ve-dno pri - ča - ku-je. pra-zni-kov, ka - ko se mi do -
 Baum von dir mich hoch er- Tan-nen-baum, du kannst mir sehr ge -
 ve-dno pri - ča - ku-je. O Tan-nen-baum, o pra-zni-kov, ka - ko se mi do -
 Baum von dir mich hoch er-freut. Tan-nen-baum, du kannst mir sehr ge -

ASTRUM

113

pa - deš!
 fal - len!
 pa - deš!
 fal - len!

poco a poco accel.

118

♩ = 108

1. An - ge - li tam -
1. Les an - ges dans

ASTRUM

♩ = 108

123

po ni - ža - vah pe - smi ne - be - ške — po - je - jo.
nos cam - pa - gnes Ont en - ton - né l' - hym - ne des cieux,

126

Kot od - mev pa — re ta spev po - nav - lja - jo:
Et l' - é - cho de — dit ce chant mé - lo - di - eux:

Kot od - mev pa — re ta spev po - nav - lja - jo:
Et l' - é - cho de — dit ce chant mé - lo - di - eux:

ASTRUM

*) Les anges dans nos campagnes: francoski napev in besedilo

130

Glo - - - - - ri - a,

Glo - - - - - ri - a,

134

in ex - cel - sis

in ex - cel - sis

in ex - cel - sis

in ex - cel - sis

ASTAUM

137

- - - - - ri - a in ex - cel - sis

- - - - - ri - a in ex - cel - sis

141

De - - - o!

De - - - o!

145

2. Kaj pa - stir - ji _ vi pe - smi po - je - te?
2. Ber - gers, pour qui _ cet - jet de _ tout ces chants?

ASTAUM

149

Se vi zma - ge _ ve - se - li - te? Kak - šen nav - dih le _ vi - di - te?
Quel vain - queur, quel - le con - quê - te Mé - ri - te ces cris _ tri - om - phants?

Se vi zma - ge ve - se - li - te? Kak - šen nav - dih le vi - di - te?
Quel vain - queur, quel - le con - quê - te Mé - ri - te ces cris tri - om - phants?

153

Glo - - - - - ri - a,

Glo - - - - - ri - a,

ASTRUM

157

in ex - cel - sis De - - - o! Glo - - - - -

in ex - cel - sis De - - - o! Glo - - - - -

161

ex - cel - sis De - - - - -

ex - cel - sis De - - - - -

ASTRUM

165

o!
o!

ASTRUM

168 ♩ = 98

JOY TO THE WORLD! *

3. Ni gre - ha več in
3. No more let sins and

3. Ni gre - ha več in
3. No more let sins and

♩ = 98

174

ne gor - ja - je ne vzka - li. Pri -
sor - rows grow, n - fest the ground; He

ne gor - ja - je ne vzka - li. Pri -
sor - rows grow, n - fest the ground; He

ASTRUM

*) Joy to the world!: angleški napev, besedilo: Isaac Watts (1674-1748)

179

ha - ja k nam, po - dar ja mir, vsak up pri njem do -
 comes to make his bless - ings flow Far as the curse is

ha - ja k nam, po - dar ja mir, vsak up pri njem do -
 comes to make his bless - ings flow Far as the curse is

184

bi, found, vsak far up, vsak up pri
 found, far as, far as the

bi, found, vsak far up, vsak up pri
 found, far as, far as the

ASTRUM

189

njem do - bi.
 curse is found.

njem do - bi.
 curse is found.



ASTRUM d.o.o., Predilniška 16, 4290 Tržič
Telefon: 04/59 25 800 · Telefaks: 04/59 25 801
e-pošta: info@astrum.si
www.astrum.si

ISMN M-709003-29-7



9 790709 003297